

9-47/2016



**Nemzeti Kulturális Alap  
Igazgatósága**  
Budapest  
Gyulai Pál u. 13.  
1085

Tisztelt NKA Igazgatósága!

A Nemzeti Kulturális Alap Könyvkiadás Kollégiuma 1.500.000 Ft támogatást ítelt meg **Benda Judit (szerk.): Közös úton. Budapest és Krakkó a középkorban** című kiállítási katalógus nyomdaköltségeire.

**Pályázati azonosító: 203137 / 02184 (3437 / 02327)**

A pályázat elszámolása sajnos hiányosan történt, ezért Múzeumunk 2016. június 21-én hiánypótlási felszólítást kapott. A hiánypótlást végrehajtottuk, amelynek dokumentumait jelen levelünk mellékleteként csatolunk.

1. A Szerződés 7. pontjában kért **Szakmai elszámoló betétlap** kitöltött példánya
2. A Szerződés 17. pontjában kért **65 példányszámú kötet átadás – átvételi nyilatkozata** a Könyvtárellátó Nonprofit Kft. és a Budapesti Történeti Múzeum között. A kért példányokat a Könyvtárellátónak leszállítottuk.
3. Az elszámoláshoz benyújtott **bizonylatokat az eredeti (érvénytelenített) példányokról** beszkenelve, elektronikusan feltöltve csatoljuk.
4. Az NKA-nak korábban megküldött kötet sajnos a nyomdahibás példányok közül került ki, amiért ezúton kérjük elnézésüket. A végleges katalógus tartalmazza az NKA emblémáját, mint a Könyvtárellátóhoz eljuttatott példányok mindegyike is. Mellékelten küldünk egy végleges példányt.

Budapest, 2016. 07. 06.

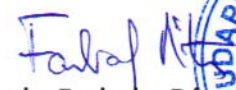
BUDAPEST  
HISTORY  
MUSEUM  
Buda Castle bldg. E

BUDAPESTI  
TÖRTÉNETI  
MÚZEUM

Budavári Palota E épület

H-1250 Budapest, Pf. 4  
Szent György tér 2.  
Telefon: (36-1) 487-8801  
Telefax: (36-1) 487-8872  
E-mail: btm@mail.btm.hu  
[www.btm.hu](http://www.btm.hu)

Tisztelettel:

  
dr. Farbak Péter  
főigazgató



# ÁTADÁS – ÁTVÉTELI JEGYZŐKÖNYV

A mai napon a Budapesti Történeti Múzeum átadja a Közös úton című kiállítási katalógus 65 példányát a Könyvtárellátó Nonprofit Kft. részére.

Budapest, 2016. július 4.

*Fabry K.*  
Átadó

Budapesti Történeti Múzeum



*Dakota*  
Átvevő

Könyvtárellátó Nonprofit Kft.

Könyvtárellátó Nonprofit Kft.  
Átvétel  
1134 Budapest, Vár ut. 19.  
Adószám: 18066328-2-41

## SZAKMAI BESZÁMOLÓ

### „KÖZÖS ÚTON. BUDA-PEST ÉS KRAKKÓ A KÖZÉPKORBAN”

kiállítás a Budapesti Történeti Múzeumban

2016.03.18.-2016.07.24.

A „*Közös úton. Buda-Pest és Krakkó a középkorban*” című kiállítás két intézmény, a Budapesti Történeti Múzeum és a Muzeum Historyczne Miasta Krakowa (Krakkói Városháza Történeti Múzeum) együttműködésének eredményeként jött létre, amely a két város dinamikus fejlődését ismerteti a 9-10. századtól kezdve a 17. század elejéig. A budapesti kiállítás a 2016–2017. évi lengyelországi Magyar kulturális évad beharangozó eseménye, amely jövőre Krakkóban kerül megrendezésre. Krakkó és Budapest középkorát úgy igyekeztünk bemutatni, hogy rávilágítsunk a közös folyamatokra és eseményekre, valamint azokra a személyiségekre, akik mindkét település történetében fontos szerepet játszottak. Amint a kiállítás címe is jelzi, olyan mintha két, egymáshoz közel vezető utat követnénk, amelyek időnként találkoznak, időnként eltávolodnak egymástól. A kiállítás vezérfonala e közös út mentén vezet.

A kiállításon bemutatott tárgyakat aszerint válogattuk, hogy egyrészt a lehető legnagyobb mértékben reprezentálják a városok történelmét és művészetét, másrészt viszont ritkán, vagy eddig sohasem bemutatott tárgyakat is láthasson a nagyközönség. Fontosnak tartjuk, hogy a történelmet mindkét népnek érthető módon szemléltessük. Ebben - elsősorban lengyel részről – a város ma is élő középkori legendái voltak segítségünkre. A tárgyak nagy része a városok lakóinak hétköznapijaiba ad betekintést, de fontosnak tartottuk az ünnepi alkalmak és a királyi udvar reprezentatív emlékeinek bemutatását is. A nagyszámú régészeti leletanyag mellett igen sok – történeti tárákban, valamint könyvtárakban, levéltárakban fennmaradt tárgy teszi igazán látványossá a tárlatot. A kiállításon igyekeztünk bemutatni a két város életét összekötő közös pontokat is. Az Anjou és a Jagelló dinasztia, valamint Báthory István lengyel király és erdélyi fejedelem személyes tárgyait bemutató vitrinek mellett megjelenik a pálos és a karmelita szerzetesrend emlékezete. A könnyebb érthetőség kedvéért 3D város- és épültrekonstrukciós filmekkel, narrátor segítségével bemutatott kisfilmekkel, valamint megépített makettekkel színesítettük a látványt. Mindkét város négy nagy történeti korszakát színjelzéssel különítettük el egymástól, a kisebb témákat pedig az adott korra jellemző, virágdíszes motívumú molinók tagolják. A kiállítást egy „térképszoba” zárja, ahol Krakkó és Budapest középkori topográfiájának változásai követhetők nyomon. A gyerekek számára egy folyosórészt különítettünk el, amelyben közösségi játékok segítségével ismerkedhetnek meg a középkori városok hétköznapi életével.

A kiállítás megnyitójával egy időben jelenik meg a katalógus, amely külön magyar és külön angol kiadásban lát napvilágot. A katalógus tematikáját – a könnyebb érthetőség okából – hat nagyobb történelmi korszakra osztottuk fel, amelyek szimbolikus nevet kaptak: Kezdetek, Vereség, Teremtés, Dicsőség, Tündöklés és Hanyatlás. A számtalan színes fotóval és térképekkel illusztrált kötetben az adott korról szóló tanulmányok és a kiállításon bemutatott tárgyak sora követik egymást a megtelepedéstől a koraújkorig. Tanulmányaikban mind a lengyel, mind a magyar kollégák igyekeztek úgy bemutatni egy-egy résztémát, hogy a tudományos igényesség a nagyközönség számára is könnyen érthető megfogalmazással párosuljon. A katalógusban a kiállításon bemutatott minden tárgy (455 tétel, több mint 600 darab) hosszabb-rövidebb tárgyleírással megjelenik, gyakran fényképpel illusztrálva. A kötetet bőséges szakirodalmi lista zárja.

A kurátorok fő célja egy olyan kiállítás létrehozása volt, amely a két város történelmének kapcsolatait, hasonlóságát megfogható valósággá teszi. 2017 nyarán a lengyelországi Magyar Kulturális Évad keretén belül Krakkóban is megrendezésre kerül a kiállítás, a helyi adottságokra adaptálva. A katalógus kötete ezen alkalomból lengyel nyelven is megjelenik majd.

A kiállítás megtekinthető Budapesten 2016. július 24-ig a Budapesti Történeti Múzeum Vármúzeumában, 2017. májusától szeptemberéig pedig Krakkóban a Muzeum Historyczne Miasta Krakowa kiállítóterében a Celestat palotában.

A kiállítás kurátorai: Benda Judit, Kiss Virág, Magyar Károly, Michal Szczerba, Łukasz Walas, Jacek Zinkiewicz.

A kötet szerkesztői: Benda Judit, Kiss Virág, Grażyna Lihończak-Nurek, Magyar Károly.

Látványtervező: Makk Attila.

Főkoordinátorok: Farbaky Péter, Michał Niezabitowski.

A kötet nyomdai kivitelezését az Aduprint Kft. végezte.

**SZAKMAI BESZÁMOLÓ BETÉTLAP**

Könyv, kiadvány hagyományos megjelentetésének elszámolásához

**A kiadásra megjelentetett mű**

A mű/kötet kiadója: **Budapesti Történeti Múzeum – Muzeum Historyczne Miasta Krakowa**

Szerzők neve: **Stanislaw A. Sroka, Szende Katalin, Draskóczy István, Lukasz Walas, Spekner Enikő, B. Szabó János, Jacek Zinkiewicz, Végh András, Nikolicza Erika, Wojciech Kozlowski, Sarbak Gábor, Kelényi Borbála, Michal Szczerba, Benda Judit, Zádor Judit, Magyar Károly, Petneki Áron, Papp Adrienn**

Szerkesztők neve: **Benda Judit, Kiss Virág, Grazyna Lihonczak-Nurek, Magyar Károly**

Fordítók neve: **Drosztmér Ágnes, Ferenczi László, Lyublyanovics Kyra**

Mű végleges címe: **Közös úton. Budapest és Krakkó a középkorban**

A kiadvány nyelve: **magyar**

**Paraméterek**

Példányszám (kinyomtatott): **400 db**

Megjelenés időpontja: **2016.03.18.**

Formátum/méret: **A/4**

Kivitel (kötve, fűzve, egyéb): **fűzött, keménynyitáblás kötés**

Terjedelem (nyomdai ívben): **21 ív (20 ív + függelék)**

Nyomtatás (színek száma): **4 + 4 szín**

Illusztrátor személye: **fotók, térképek**      Illusztráltság foka: **50 %**

Végleges kereskedelmi ár: **9800 Ft**

Terjesztés módja: **bolti**

Terjesztői jutalék:

**A KIADVÁNY ISBN SZÁMA:**

**ISBN 978-615-5341-25-0**

**A mű kiadásának szakmai vonatkozásai, tapasztalatai, a megvalósulás eredményessége:**

külön csatolva

dátum

*Farkas K. László*  
a Támogatott (cégszerű) aláírása

